

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1984 Nr. 139

---

---

A. TITEL

*Administratief Akkoord betreffende de wijze van toepassing van het Algemeen Verdrag inzake sociale zekerheid tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Marokko;  
Rabat, 3 november 1972*

B. TEKST

De tekst van het Akkoord is geplaatst in *Trb.* 1973, 130.

Het Akkoord is gewijzigd bij het in rubriek J van *Trb.* 1977, 87 afgedrukte Akkoord van 10 augustus 1976/3 mei 1977, bij het in rubriek J van *Trb.* 1981, 151 afgedrukte Akkoord van 9 april 1981 en bij het in rubriek J hieronder afgedrukte Akkoord van 18 oktober 1984.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 130 en *Trb.* 1977, 87.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 130 en *Trb.* 1977, 87.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1973, 130.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 130, *Trb.* 1977, 87 en *Trb.* 1981, 151.

Bij brieven van 19 augustus 1981 is het Wijzigingsakkoord van 9 april 1981 (tekst in rubriek J van *Trb.* 1981, 151) in overeenstemming met

artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Het onderhavige Administratief Akkoord is wederom gewijzigd bij een op 18 oktober 1984 te Casablanca tot stand gekomen Akkoord tussen de Nederlandse en de Marokkaanse bevoegde autoriteiten.

De tekst van dit Akkoord luidt als volgt:

**Avenant No 3 à l'Arrangement Administratif entre les autorités  
compétentes néerlandaises et marocaines concernant la modification de  
l'Arrangement Administratif du 3 novembre 1972 relatif aux modalités  
d'application de la Convention générale de sécurité sociale entre le  
Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 14  
février 1972**

Les autorités gouvernementales néerlandaises compétentes représentées par: le Secrétaire d'Etat aux Affaires Sociales et à l'Emploi; les autorités gouvernementales marocaines compétentes représentées par: le Ministre de l'Emploi.

Désireuses de donner à l'Arrangement Administratif du 3 novembre 1972 son plein effet tant dans sa lettre que dans son esprit, sont convenues d'un commun accord des dispositions suivantes:

Article 1

Les dispositions de l'article 7, paragraphe 3, dernière phrase et, paragraphe 5 sont modifiées comme il suit:

Article 7 (paragraphe 3, dernière phrase)

.....

«Toutefois l'association professionnelle compétente conserve la faculté de faire procéder au contrôle du travailleur par un médecin de son choix aux Pays-Bas ou au Maroc».

Article 7 (paragraphe 5)

«L'institution compétente néerlandaise est seule habilitée à prendre les décisions en ce qui concerne le droit aux prestations, et notamment la constatation de l'incapacité de travail, sauf le pouvoir des juridictions compétentes néerlandaises en cas de litige».

Article 2

Le présent Avenant entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT en double exemplaire en langue française à Casablanca, le 18ème Octobre 1984.

*Pour les autorités  
compétentes néerlandaises,*

*Pour le Secrétaire d'Etat  
aux Affaires Sociales  
et à l'Emploi,*

(s.) VOOGD

Mr. L. Voogd,  
Directeur pour les  
Assurances Sociales

*Pour les autorités  
compétentes marocaines,*

*Pour le Ministre  
de l'Emploi,*

(s.) GOURJA

M. Gourja  
Directeur-Général de la  
Caisse National de  
Sécurité Sociale

De vertaling in het Nederlands luidt als volgt:

**Wijzigingsovereenkomst no. 3 op het Administratief Akkoord tussen de Nederlandse en Marokkaanse bevoegde autoriteiten houdende wijziging van het Administratief Akkoord van 3 november 1972 met betrekking tot de wijze van toepassing van het op 14 februari 1972 te Rabat ondertekende Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Marokko inzake sociale zekerheid**

De bevoegde Nederlandse autoriteiten, vertegenwoordigd door: de Staatssecretaris van Sociale Zaken en Werkgelegenheid; de bevoegde Marokkaanse autoriteiten, vertegenwoordigd door: de Minister van Arbeid.

Wensende aan het Administratief Akkoord zowel naar de letter als naar de geest volledige uitvoering te geven, zijn in gemeen overleg de volgende bepalingen overeengekomen:

#### Artikel 1

De bepalingen van het artikel 7, derde lid, laatste volzin en het vijfde lid van artikel 7 worden gewijzigd als volgt:

Artikel 7 (derde lid, laatste volzin)

„De bevoegde bedrijfsvereniging behoudt echter de bevoegdheid de controle op de werknemer door een arts van eigen keuze te laten verrichten in Nederland of in Marokko”.

## Artikel 7 (vijfde lid)

„Het Nederlandse bevoegde orgaan is bij uitsluiting bevoegd omtrent het recht op uitkering te beslissen en met name omtrent de vaststelling van de arbeidsongeschiktheid, behoudens de bevoegdheid ten deze van de Nederlandse rechtscolleges in geval van geschillen”.

## Artikel 2

Deze Wijzigingsovereenkomst treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN in tweevoud in de Franse taal te Casablanca, 18 oktober 1984.

*Voor de Nederlandse  
bevoegde autoriteiten,*

*Voor de Staatssecretaris  
van Sociale Zaken  
en Werkgelegenheid,*

(w.g.) VOOGD

Mr. L. Voogd  
Directeur voor Sociale  
Verzekeringen

*Voor de Marokkaanse  
bevoegde autoriteiten,*

*Voor de Minister van  
Arbeid,*

(w.g.) GOURJA

M. Gourja  
Directeur-Generaal van de  
Caisse Nationale de Sécurité  
Sociale

---

Het Akkoord behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van het Akkoord zijn ingevolge zijn artikel 2 op 18 oktober 1984 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Akkoord alleen voor Nederland.

Uitgegeven de *vijfde* december 1984.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK